

事，每年都要有些不同，实在是难为黄老板。

旧瓶装新酒型

聪明的主创晓得简单复制或批量生产都是没有出路的，要观众买账，还得“搞搞新意思”。翻拍经典剧目，除了演员一代新人换旧颜，还有什么可以令人眼前一亮呢？

首先是情节。当年何冀平初到香港，被圈内人劝谏：“香港米贵，居大不易”。《新白娘子传奇》的创作仿照西方，写一集拍一集，所有场地、设备、演员都在那里等着，编剧要是断顿，后果不堪设想。幸而她话剧编剧出身，功力深厚，结果反倒似白居易：“有此好剧本，在香港居住就容易了。”电视剧拍成后轰动一时。如今再看，本来时髦的特

效稍嫌落伍，但想象力丰富、在情在理的情节和精心打磨的台词却十分经得起岁月推敲。相形之下，2011年电影版《白蛇传说》也是打着特效的旗号，却浑然不知导演目的何在，直把情爱、妖兽、武打、特效乱炖成了一锅粥。

再来是人物性格。非独中国，国外也早就有过翻拍经典的先例。2007年，由裘德·洛和迈克尔·凯恩主演的《足迹》(Sleuth)即改编自1972年迈克尔·凯恩和好莱坞老牌影星劳伦斯·奥利弗主演的同名影片。当年担任编剧的安东尼·沙弗(Anthony Shaffer)是推理小说女王阿加莎·克里斯蒂和大导演希区柯克的御用编剧，带有非常明显的个人风格：138分钟的电影里几乎有100分钟都在念对白，台词设计精巧，犀利刻薄有余，台上只见劳伦斯与迈克尔两人你来我

往，针锋相对，像展开一场辩论赛，两张嘴不得消停。而新版却主打悬疑风，用更为缓慢的节奏营造诡异气氛，情境大不相同。迈克尔·凯恩更在前后两部戏中分别出演中年和老年角色，前后来了个互换，对照来看，别有一番风味。而荣获79届奥斯卡最佳影片的《无间行者》，也是改编自港片《无间道》。实力派影星杰克·尼克尔森和莱昂纳多硬是把香港警匪片演出了西部风。

气势也是重要的创新。1999年，金庸只收一块钱便把《笑傲江湖》翻拍权卖给央视，放心任由张纪中拍摄。事实证明他的选择是正确的。厚此薄彼的原因不只在于“TVB经常将剧情加很多改动，所以要多收一点”，更是让自己的作品改编从此摆脱了TVB式的小格局。张纪中对人物的塑造和节奏的把握如何另当别论，但起码他把演

安藤忠雄
アジアの時代 亞洲的時代

+ 普通席位：88元 / 张

+ www.tadaoando.com.cn

+ 021-33773001 / 33773003

+ marketing@cadgroup.cn

+ 首席媒体：外灘画报
+ 支持媒体：新民周刊

+ 安藤忠雄2012万人讲演会活动组委会

+ 执行委员会

+ 指定协办：上海文化广播影视集团

+ 支持单位：日本国驻上海总领事馆

+ 共同主办：文筑国际 COB

+ 首席赞助：东陶(中国)有限公司

+ 特别支持：千博集团

+ 指定协办：莹辉集团

+ 支持单位：大光电机株式会社

TOTO

+ 2012年6月17日(周六)
+ 梅赛德斯-奔驰文化中心(上海)

+ 主办单位：安藤忠雄中国讲演会中心

+ 上海市建筑学会

+ 共同主办：文筑国际 COB

+ 首席赞助：东陶(中国)有限公司

+ 特别支持：千博集团

+ 指定协办：莹辉集团

+ 支持单位：大光电机株式会社



2012万人讲演会
神秘嘉宾对话 + 中日邦交四十年纪念